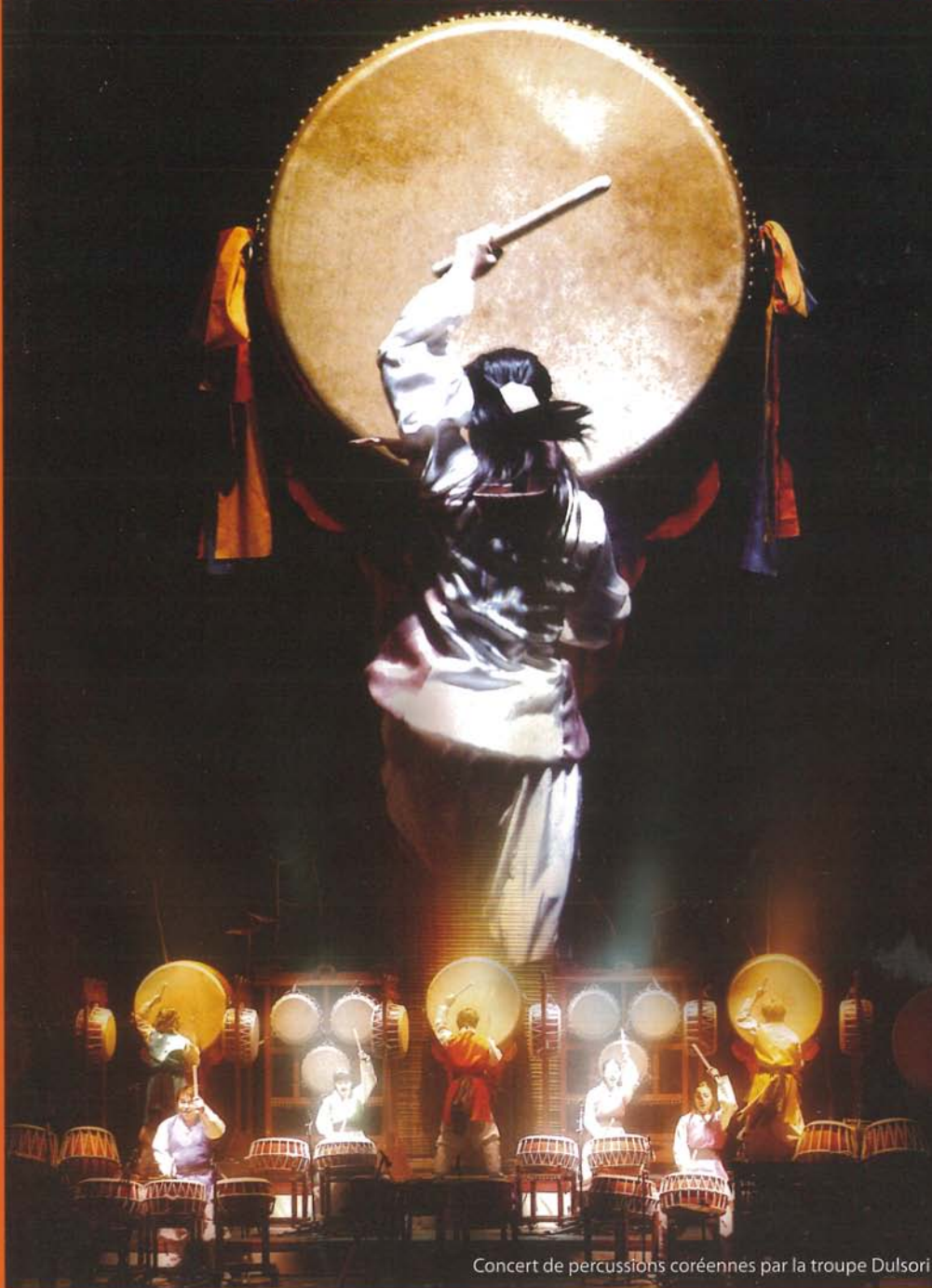


Centre Culturel Coréen

Programme / Septembre à décembre 2008



Concert de percussions coréennes par la troupe Dulsori

Éditorial

Chers amis,

Vous trouverez dans ce programme les manifestations culturelles coréennes qui se dérouleront en France cet automne.

L'ensemble des événements que nous vous proposons de découvrir est plutôt varié et j'espère que vous serez nombreux à venir y assister.

Après le succès du festival de la cuisine royale coréenne à l'UNESCO, qui avait remporté l'année dernière un beau succès, nous remettons cette année le couvert en organisant du 22 au 31 octobre un nouveau festival visant à vous faire mieux connaître les spécialités coréennes les plus populaires. Englobant nombre d'événements intéressants (conférence, exposition, dégustations, ateliers culinaires, quiz sur la Corée avec chèques de dégustation à gagner...), ce festival, organisé en partenariat avec une quarantaine de restaurants coréens de Paris ne pourra, je crois, que réjouir les gourmets.

Dans le domaine du cinéma, le cycle « Cinéma coréen-Grands cinéastes d'hier et d'aujourd'hui », permettra aux cinéphiles français de découvrir à la Filmothèque du Quartier Latin, pendant un mois -du 22 octobre au 18 novembre-, une soixantaine de grands films et toute une pléiade de réalisateurs représentatifs de la création cinématographique coréenne des années 1950 à nos jours.

Par ailleurs, notre Centre organise également du 24 au 29 novembre, pour la première fois en France, le festival « Rêves d'enfants », spécialement destiné au tout jeune public français et plus particulièrement aux élèves des écoles primaires parisiennes. Les événements proposés -concert de percussions, contes populaires, spectacle de mime, spectacle de magie...-, ont été conçus pour stimuler l'imaginaire et donner aux enfants français une première occasion de découvrir, de façon ludique, quelques facettes de la culture coréenne.

Dans un autre genre, le 13 décembre, les amateurs d'arts martiaux pourront assister à Coubertin à la Coupe de l'Ambassadeur de Corée, durant toute une journée consacrée au Taekwondo. Compétitions et démonstrations seront présentées par un ensemble de pratiquants français et coréens du plus haut niveau (parmi lesquels une équipe du prestigieux institut coréen Kukkiwon), mais le programme comprendra aussi quelques animations assez originales : mini-robots interprétant une danse inspirée du Taekwondo, concert de percussions, etc.

Enfin, notre Centre accueillera également plusieurs expositions de belle facture, comme par exemple celle de l'artiste Lee Bae, invité d'honneur 2008 du Centre Culturel Coréen.

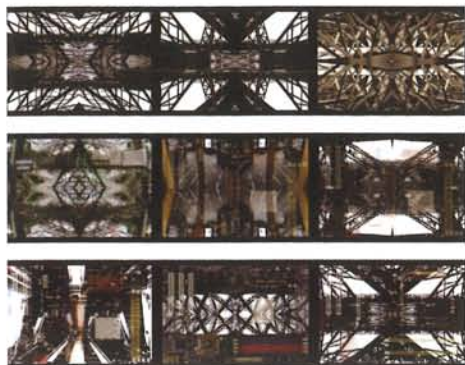
Bien sûr, ce ne sont là que quelques exemples du « menu » culturel que nous vous avons concocté pour cet automne et je vous invite à découvrir dans les pages qui suivent, plus en détail, l'ensemble des manifestations programmées.

J'espère que ce « menu » vous plaira et vous apportera beaucoup de satisfactions !

Du 17 septembre au 15 octobre

« Cristal – Utopie »

Exposition d'Argentine Lee et de ses collaborateurs



Database Panorama, vidéo, 2007

Née en 1975 à Busan, en Corée du Sud, Argentine Lee vit et travaille à Paris, Séoul, et Tokyo. Diplômée de l'Université d'Arts plastiques de Busan en 1997, puis de l'Ecole Nationale Supérieure des Beaux-arts de Paris en 2003, elle a présenté des expositions en France, en Corée, au Japon, en Allemagne, et aussi en Israël, en Bosnie, au Portugal... En tant que vidéaste, elle travaille avec des collaborateurs français (Sébastien Szczyrk, Luc Hespel pour le son) et coréens (Kim Hyun-Myong, Kim Han-Mil) qui créent un environ-

nement multi sensoriel autour de ses œuvres, dans une démarche pluridisciplinaire. Pour l'exposition au Centre Culturel Coréen, une partie de son travail vidéo est montrée sous forme photographique, ce qui permet de mieux percevoir l'architecture du monde visuel d'Argentine Lee. Son travail de vidéaste devant être présenté le 5 octobre 2008 lors de la Nuit blanche à Paris, l'exposition complète parfaitement cette présentation, car elle donnera au public l'occasion de mieux appréhender son monde artistique.

Les œuvres présentées dans cette exposition illustrent l'idée d'hyper fragilité d'un système très élaboré dans des images architecturales qui ne montrent pas un objet réel mais une structure virtuelle habituellement invisible, qui représente métaphoriquement la multiplication proliférante de la technologie et en questionne le sens profond. Eloge ou critique de l'utopie ? Cette exposition permettra au visiteur de faire son choix.

Commissaire : Kim Sou hyeon

CENTRE CULTUREL

Jeudi 18 septembre à 19h

« Le rituel des compliments »

Texte de Cho Yang-hee, adaptation théâtrale d'Ivan Grinberg
Lecture par Martine Schambacher et Hervé Péjaudier

Cho Yang-hee est une écrivain d'aujourd'hui pour qui les enjeux de la vie quotidienne sont le moteur de l'écriture. Pour elle, l'autobiographie n'est pas une méditation nombrilique, mais un combat pour faire avancer la vie. Son livre le plus fameux, *Le Journal du couple* (2002), expose sans fards l'ordinaire d'un couple de la bourgeoisie

moderne séoulienne : lui architecte, elle écrivain, bons époux, bons parents, tout va bien, sauf que leur couple s'enlise dans le délitement de la cinquantaine. Elle va tenir durant un an le journal de sa résistance pour retrouver les voies de l'amour, par la redécouverte au jour le jour de l'autre, tel qu'en

lui-même le temps l'a préservé dans ce qu'il a de meilleur. Saison par saison, elle raconte au quotidien leurs tentatives de s'adresser vaillamment que vaillent, selon un rituel bien établi, des compliments, même pour les plus petites choses, atteignant une force comique et des qualités d'émotion étonnantes.

Ce texte vif argentin a été adapté pour le théâtre

par l'auteur et metteur en scène Ivan Grinberg, d'après la traduction de Han Yumi et Hervé Péjaudier, pour la grande comédienne Martine Schambacher. Il sera lu ce soir-là en création (durée : environ 1 h 20), la lecture étant suivie d'une discussion avec le public.

CENTRE CULTUREL

Du 22 au 28 septembre

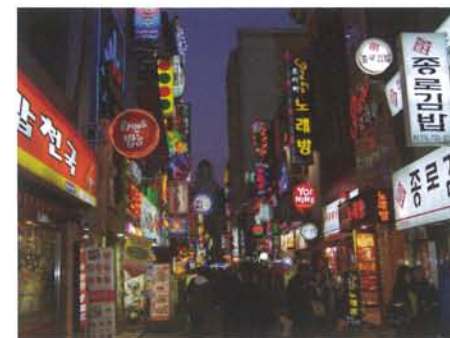
Semaine des cultures étrangères

Dans le cadre de la 7^e édition de la « Semaine des cultures étrangères », organisée par le Forum des Instituts culturels étrangers à Paris (FICEP), qui se déroulera du 22 au 28 septembre autour du thème « L'autre voyage - à la croisée de l'Europe et du monde ».

Mercredi 24 septembre à 18h

Projection: *Retour en Corée, 30 ans après...*

en présence du réalisateur Jun Cordon (2006, 52mn)



ayant en commun un intérêt particulier porté à la Corée. C'est à travers tous ces regards singuliers que Jun Cordon a pu appréhender - et nous fait appréhender - la culture et l'histoire, ainsi que les us et coutumes de son pays natal.

Ce documentaire, réalisé avec beaucoup de sensibilité, est la résultante de son parcours particulier, de rencontres et de regards croisés sur son chemin.

La projection du film sera suivie d'un débat avec le réalisateur sur le thème : « Points de vue sur la Corée et les Coréens - regards croisés »

CENTRE CULTUREL

✓ Programme complet de cette Semaine sur www.ficep.info. Un concours « L'autre invitation au voyage », conçu comme un jeu linguistique permettant de gagner de nombreux lots (pour la Corée : objets d'artisanat, petits céladons, etc.), aura également lieu dans le cadre de la Semaine des cultures étrangères.

Les 24 et 25 septembre, dans le cadre de journées « Portes ouvertes » organisées dans les différents instituts culturels à Paris, le public pourra s'initier gratuitement à une cinquantaine de langues. Notre Centre proposera en cette occasion des cours d'initiation de coréen de 16h à 17h 30. Professeur : Cho Yong-hee.

Dimanche 28 septembre, de 16h à 17h30

Concert de clôture de la Semaine des cultures étrangères

**16h : Concert de Samul Nori par l'ensemble « Les sonneurs de mondes »**

Avec Min Jung Kang (kkwaenggari), Lee Hyunok (jing), Sergio Canto (buk) et Matthieu Rauchvarger (janggu)

Le Samul Nori est né en Corée au début des années 1980. C'est un genre musical dérivé de la musique paysanne *nongak* qui était autrefois jouée dans les campagnes coréennes en plein air par des groupes de musiciens à l'occasion de fêtes villageoises généralement liées aux temps forts de la vie agricole. Dans cette musique rythmée et vivace, comprenant chants et danses virevoltantes, les percussions jouent toujours un rôle important.

C'est à cette très ancienne tradition du *nongak* qu'appartiennent les quatre instruments à percussion utilisés dans le Samul Nori : le *jing* ou grand gong, le *kkwaenggari* ou petit gong, le *janggu* ou tambour en forme de sablier, et le *buk* ou grand tambour en forme de tonneau. Avec ces instruments, les percussionnistes jouent une musique d'une grande intensité rythmique, avec grondements des tambours, accélérations puissantes, chan-

gements rapides et répétés du tempo et un superbe dialogue entre les gongs souvent porté à son paroxysme en fin de morceau. Bref, un concert de Samul Nori est toujours une expérience fabuleuse, l'alacrité communicative des musiciens donnant vraiment envie au public de bouger et de se joindre au groupe. C'est sans doute pourquoi, après avoir séduit les Coréens, le Samul Nori a conquis les Occidentaux, les troupes coréennes remportant depuis une vingtaine d'années d'énormes succès à travers le monde.

L'ensemble « Les sonneurs de mondes » est, quant à lui, composé de musiciens coréens et occidentaux déployant en spectacle une belle énergie. La plupart d'entre eux ont été initiés à l'art du Samul Nori par les percussionnistes de la troupe Hanulim, que dirige le célèbre Kim Duk-soo, considéré en Corée comme le maître et le créateur du genre Samul Nori. Une grande leçon de rythme et un spectacle musical décoiffant à ne pas manquer !

17h : Concert de la fanfare serbe « Chili-Kipus », fanfare desbôzar

Cette fanfare, composée d'élèves et anciens de l'Ecole nationale supérieure des beaux-arts de Paris, offre une approche de la musique à la fois ludique et conviviale. Elle se compose uniquement de cuivres (trompette, saxophone, tuba) et d'une batterie. La fanfare, dirigée par Kosta Kulundzic, reprend avec humour divers morceaux : classiques du rock, variété actuelle, etc.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE

Grand Auditorium
Site François Mitterrand
Quai François Mauriac
75013 PARIS

✓ Entrée libre dans la limite des places disponibles

Du 1^{er} octobre au 31 décembre

« Métamorphoses - Trajectoires coréennes »

Exposition à l'Espace Louis Vuitton

Artistes: Do Ho Suh, Beom Kim, Hyungkoo Lee, Ham Jin, Sookyung Yee, Yong-seok Oh, Heryun Kim, Jeon Joonho, Suejin Chung, Flying City*



Flying City, Hive-city, 2008

En 1988, les Jeux olympiques de Séoul et l'élection d'un président au suffrage universel, transforment radicalement le visage de la Corée. Vingt ans plus tard, en 2008 : miracle économique, révolution technologique, laboratoire cybernétique, le pays du matin calme est connecté, ouvert sur le monde. Il se métamorphose et les artistes en sont l'incarnation. La création contemporaine coréenne s'inscrit aujourd'hui dans une dynamique culturelle forte, élaborant des champs d'investigation singuliers. Ces territoires artistiques se rassemblent, se confrontent, s'interrogent...

Les oeuvres des artistes présentés sont bien sûr inspirées par la mutation des corps, de la société, et de l'architecture, mais la préoccupation essentielle semble rester celle de l'identité. Elle explose notamment, dans la galerie de l'évolution de Hyungkoo Lee tandis que les personnages emboîtés de Do Ho Suh s'extraient en un point pour s'envoler en spirale. Elle résonne encore avec les peintures



Suejin Chung, People

figuratives réalisées spécialement pour l'exposition par Suejin Chung. Les paysages blessés de la peintre Heryun Kim nous aident à franchir le passage de l'animal vers l'individu, à moins qu'il ne s'agisse d'une frontière, celle ancrée dans les esprits, qui continue de faire du nord et du sud deux rives distinctes. Autant de métaphores d'une humanité post-moderne où l'humour et l'absurde viennent questionner les représentations de l'homme.

Commissaire d'exposition : Hervé Mikaeloff
Scénographie : Alain Batifoulier

ESPACE LOUIS VUITTON

60 rue de Bassano/101 av. des Champs-Élysées
75008 PARIS
Tél : 01 53 57 52 03
www.louisvuitton.com

* En exergue de l'exposition, l'Espace Louis Vuitton invite le collectif Flying City à concevoir une installation autour d'une ville imaginaire dans l'une des vitrines de la Maison des Champs-Élysées. Du lundi au samedi de 12h à 19h, le dimanche de 11h à 19h (fermé les jours fériés)

Du 6 au 11 octobre

Semaine spéciale consacrée aux dessins animés et films d'animation coréens

organisée en prélude au MIPCOM 2008 qui se déroulera à Cannes du 13 au 17 octobre

Présentation d'une exposition comprenant figurines et images de personnages de dessins animés et films d'animation coréens. Projection de dessins animés et films d'animation le samedi 11 octobre (titres des films et

horaires des séances à préciser, informations en septembre sur www.coree-culture.org)

CENTRE CULTUREL

Du 18 au 26 octobre

Exposition

« Corée-France, carte blanche au Namsong Art Museum »

Cette exposition est le fruit d'une collaboration entre le Namsong Art Museum de Séoul, le magazine « Univers des Arts » et quelques éminents artistes du 15^e arrondissement de Paris (soutenus par la mairie), collaboration résultant de rencontres franco-coréennes artistiques et amicales qui ont eu lieu ces dernières années. L'exposition réunit quinze artistes coréens et treize artistes français de tout premier plan. Chacun d'entre eux possède un vocabulaire plastique personnel, l'ensemble des œuvres exposées représentant une belle diversité de styles et de techniques.

Artistes invités : Namgoong Won, Namgoong Whan, Jun Myung-Ja, Ahn Mal-Wan, Hur Jin-Kweon, Kim Hong-Tae, Kwon Sook-Ja, Lee Hye-Soon, Kim Joong-Sik, Shin Sang-Chul,

Park Eun-Sook, Lee Byung-Lae, Koo Cha-Soong, Chang Chi-Won, Lee Sook-Ja, Ronel Christophe, Michel Emmanuel, Zamora Eduardo, Aron Remi, Hajizadeh Ghassem, Labegorre Serge, Tyszbalt Michel, Slobo, Dedic Drago, Pincas Moreno, Pincas Nili, Dessons Pierre, Thomas-Roudeix Bernard.

MAIRIE DU 15^e ARRONDISSEMENT DE PARIS

Salle des Fêtes de la Mairie
31 rue Péclet
75015 PARIS

✓ Cette exposition sera ensuite présentée du 13 décembre 2008 au 18 janvier 2009 à Brive-la-Gaillarde (Chapelle Saint-Libéral), du 25 janvier au 1^{er} mars 2009 à Chamalières (Galerie d'Art contemporain) et du 15 mars au 5 avril 2009 à Lorrez-le-Bocage (Espace Artevie).

Du 22 au 31 octobre

« Mangez sain, mangez coréen ! »

Festival de la cuisine coréenne



La cuisine coréenne est une cuisine aux multiples facettes, vieille de plus de quatre mille ans. Elle abonde de saveurs spécifiques qui ne peuvent que réjouir les gourmets. De nos jours, la gastronomie coréenne -très différente des gastronomies chinoise et japonaise- commence à être de plus en

plus connue et appréciée en France. Ainsi, le festival de la cuisine royale coréenne, qui s'est déroulé à l'UNESCO en 2007, avait remporté à Paris un gros succès.

Le festival organisé en cette année 2008 vise à promouvoir un peu plus largement la cuisine traditionnelle, notamment les spécialités les plus populaires. Englobant conférence, exposition, démonstrations, dégustations, ateliers de cuisine coréenne, et organisé en collaboration avec une quarantaine de restaurants coréens de Paris, ce festival permettra aussi, grâce à un quiz sur la Corée, de gagner de nombreux chèques de dégustation (voir le site www.coree-culture.org et page spéciale consacrée à la cuisine coréenne dans le quotidien « Métro » du 15 octobre). Il vise à faire connaître encore davantage au public français une cuisine goûteuse et saine.

Mercredi 22 octobre, 18h



Conférence sur la gastronomie coréenne par Mme Han Bock-ryu, héritière de la cuisine royale de Joseon et directrice de l'Institut de la Cuisine royale coréenne de Séoul.

Centre Culturel

Du 22 au 31 octobre



Exposition « Traditions et art de la table en Corée » : présentation des différentes tables coréennes avec pièces de vaisselle, ustensiles, céramiques, théières, etc.

Centre Culturel

Judi 23 octobre, 15h30-17h30

Confection et dégustation de « Gateaux traditionnels coréens,

Hangwa » par M. Kim Kyu-heun, grand spécialiste coréen de la fabrication de Hangwa et directeur du Musée Hangaone de Pocheon.

Centre Culturel

Vendredi 24 octobre,



15h30-17h30

Confection et dégustation de « Gateaux traditionnels coréens, Hangwa » par M. Kim Kyu-heun.

Centre Culturel

suite →

Vendredi 24 octobre, 18h
Projection du film « Le grand chef »
de Jeon Yoon-soo (2007, 113mn)
Centre Culturel

Vendredi 24 octobre, 19h-21h
Atelier de cuisine coréenne,
animé par des cuisiniers de
Séoul, organisé en collaboration
avec Global Korea Food & Hallyu
Institute. Au menu : Bulgogi,
Gujjolpan, Kimchi
Atelier des Sens*

Samedi 25 octobre, 10h -12h
Atelier de cuisine coréenne. Au
menu : Bibimbap, Pajeon, Kimchi
Atelier des Sens*

✓ Les 3 ateliers se déroulant à l'Atelier des Sens* (10 rue Bourg l'Abbé 75003 Paris / tél : 01 40 21 08 50) vous permettront d'apprendre les rudiments indispensables à la préparation de quelques plats emblématiques particulièrement goûteux. (Groupe d'une quinzaine de personnes, coût de l'inscription à un atelier : 59€) Renseignements et inscription uniquement sur www.atelier-des-sens.com

Lundi 27 octobre, 18h -19h30
Démonstration et dégustation
des plats coréens : Gochujang
Bulgogi, Pajeon, Kimbap
Centre Culturel

Mardi 28 octobre, 18h - 19h30
Démonstration et dégusta-
tion des plats coréens : Bossam
Kimchi, Japchae, Bulgogi
Centre Culturel

Mercredi 29 octobre, 10h -12h
Atelier de cuisine coréenne. Au
menu : Galbi, Japchae, Bibimbap
Atelier des Sens*

Jeudi 30 octobre, 18h -19h30
Démonstration et dégustation
des plats coréens : Gochujang
Bulgogi, Pajeon, Kimbap
Centre Culturel

Vendredi 31 octobre, 18h - 19h30
Démonstration et dégusta-
tion des plats coréens : Bossam
Kimchi, Japchae, Bulgogi
Centre Culturel

CENTRE CULTUREL
ATELIER DES SENS
RESTAURANTS CORÉENS
À PARIS
www.coree-culture.org

Du 22 octobre au 18 novembre

Cinéma coréen

« Grands cinéastes d'hier et d'aujourd'hui »

Cycle cinématographique organisé par le Centre Culturel Coréen et la Filmothèque du Quartier Latin.



Shin Sang-ok Im Kwon-taek Kim Ki-duk

Présentation des œuvres d'une quarantaine de réalisateurs, englobant à la fois les illustres pionniers du cinéma coréen (Shin Sang-ok, Kim Su-yong, Yu Hyon-mok...), les grands maîtres (Im Kwon-taek, Yi Tu-yong, Bae Chang-ho...) et les cinéastes les plus en vue aujourd'hui sur la scène internationale (Kim Ki-duk, Park Chan-wook, Hong Sang-soo, Bong Joon-ho, Im sang-soo...). Environ soixante films et quelque

cent vingt projections seront présentés dans le cadre de ce grand cycle qui se déroulera sur environ un mois en présence de plusieurs invités du monde du cinéma. Informations sur le cycle et les invités, calendrier des projections avec titres des films et horaires au 01 43 26 84 65 ou sur www.lafilmothèque.fr.

FILMOTHÈQUE DU QUARTIER LATIN
9 rue Champollion
75005 PARIS

Du 4 au 9 novembre

Festival « Cinémas & Cultures d'Asie »



Ce festival, se déroulant dans plusieurs salles de cinéma et nombre d'autres lieux à Lyon, accueille chaque année en moyenne quelque dix mille spectateurs. Depuis sa création, plus d'une centaine de films coréens y ont déjà été présentés. Dans le cadre de l'édition 2008, un hommage

sera rendu au remarquable acteur coréen CHOI Min-sik, en sa présence, à travers quelques-uns de ses meilleurs films: *Our twisted hero* (son premier film tourné en 1992), *Ivre de femmes et de peinture* (2002), *Failan* (2001), *Old boy* (2003), *Crying fist* (2005). L'acteur sera également membre du jury du festival, qui présentera par ailleurs une dizaine de courts et longs métrages du très renommé distributeur-producteur du cinéma indépendant coréen Indiestory.

✓ Le programme complet, définitif et détaillé sera consultable courant octobre sur le site du festival www.asiexpo.com

✓ Informations également au 04 72 91 43 73 ou par mail (asiexpo@asiexpo.com)

CINÉMAS & CULTURES D'ASIE
9 quater rue Montbrillant
69003 LYON

Du 5 novembre au 3 décembre

« Cadence »

Exposition de PARK Soo-hwan



Métronome II, 2007

Park Soo-Hwan est photographe et compositeur. Il expose ses travaux récents au Centre à l'occasion du mois de la photographie à Paris. Après avoir achevé ses études de musique, Park finit l'école des Beaux-Arts au Japon puis en

France. Cette riche expérience lui permet de produire un travail interdisciplinaire dans lequel photographie et musique sont intimement liées. Au début de sa carrière, il s'est beaucoup intéressé au visage humain, mais il s'est ensuite orienté vers la relation entre musique et architecture. La ville et l'environnement urbain, toujours en mouvement, présentent selon lui des analogies avec la musique, car elles définissent des réalités constamment en pleine pulsation. Park Soo-Hwan veut capturer l'ambiance sonore, les bruits, la musique de la ville, mais aussi leurs environnements visuels photographiés dans un bougé vibrant...

Commissaire : Kim Sou hyeon
CENTRE CULTUREL

Du 8 au 22 novembre



Rencontres avec l'écrivain CHON Myong-Gwan

dans le cadre du festival « Belles Etrangères »

Le Centre national du livre fête les 20 ans des « Belles Etrangères ». Ce festival littéraire accueille chaque année un groupe d'écrivains d'un même pays. Pendant une quinzaine de jours, ces auteurs vont à la rencontre du public français à travers tables rondes et lectures publiques organisées en collaboration avec des librairies, des universités, des associations culturelles... Ces rencontres visent à faire découvrir les littératures et auteurs étrangers et accompagnent la politique d'aide à la traduction, à la publication et à la diffusion menée par le Centre national du livre.

CHON Myong-Gwan, écrivain coréen dont le roman *La baleine* (sortie en France courant octobre 2008 chez Actes sud) a remporté en Corée le prestigieux prix littéraire Munhakdongne, fait partie des 20 écrivains invités dans le cadre de cette édition du 20^e anniversaire. Il est le seul à représenter l'Asie.



Rencontres avec l'auteur prévues à l'heure où nous mettons sous presse:

Mercredi 12 novembre à 18h 30

La Rochelle, Médiathèque Michel Crépeau, Place François Mitterrand (renseignements : tél. 05 46 34 11 63)

Judi 13 novembre à 18h

Marennes, Médiathèque de Marennes, 10 rue Frandin (renseignements : tél. 05 46 85 72 98)

Mardi 18 novembre à 18h 30

Le Havre, Librairie Les yeux d'Elsa, 116 rue d'Étretat (renseignements : tél. 02 35 21 13 72)

Mercredi 19 novembre

Rouen, rencontre en soirée dans une librairie, lieu et heure à préciser.

✓ Le programme complet de l'édition 2008 des « Belles Etrangères » pourra être consulté à partir de la mi-septembre sur le site www.belles-etrangeres.culture.fr

Lundi 10 et mardi 11 novembre à 20h

Concert de l'Ensemble musical « Baramgot »

Baramgot -qu'on pourrait traduire en français par « le lieu où souffle le vent », ou « la source des vents »- est un ensemble musical coréen particulièrement inventif faisant souffler le vent de la création sur la musique traditionnelle coréenne. Il s'inspire de cette musique traditionnelle pour créer de nouvelles formes musicales. Par exemple,

les musiciens de Baramgot revisitent artistiquement des genres typiquement coréens, tels le Sinawi ou le Sanjo, et élaborent d'étonnantes compositions, modernes mais qui restent très enracinées dans la tradition. Bien qu'ils utilisent des instruments anciens (gayageum, geomungo, daegeum...), ils sont très impliqués dans un processus de



création collectif et sans cesse à la recherche de nouveaux sons, de nouvelles interactions, d'un nouveau souffle, et, comme ils aiment à le dire, « d'une nouvelle musique qui raconte une histoire...une histoire

coréenne... ». L'Ensemble musical Baramgot est très populaire en Corée. Ses membres y ont remporté de nombreux prix nationaux et participé à nombre de festivals. L'ensemble est actuellement en tournée européenne et nous offre deux concerts exceptionnels.

Avec la participation de Won Il (direction artistique et percussions), Pak Sun A (gayageum), Park Woo Jae (geomungo), Lee A Ram (daegeum) et Kang Kwon Soon (chant).

THÉÂTRE LE RANELAGH

5 rue des Vignes
75016 PARIS

✓ Entrée libre dans la limite des places disponibles

Du 18 au 25 novembre

« L'Agora du Cinéma Coréen » à Rouen

L'Agora du Cinéma Coréen, manifestation organisée par les étudiants coréanisants de l'Université de Rouen, est désormais devenue incontournable dans la vie culturelle rouennaise.

Au programme de l'édition 2008 :

► Présentation de l'œuvre du cinéaste IM Sang-soo invité par l'Agora.
Projection de 4 de ses films : *Girls night out* (1998), *Une femme coréenne* (2003), *The President's last bang* (2005) et *Le vieux jardin* (2006).

► Présentation d'un volet cinématographique « Portraits de femmes », donnant un aperçu de la place des femmes et de son évolution dans la société coréenne.
Projection de 5 films abordant ce thème : *L'arche de chasteté* (1962) de Shin Sang-ok, *La mère porteuse* (1986) d'Im Kwon-taek, *La vierge mise à nu par ses prétendants* (2000) de Hong Sang-soo, *My sassy girl* (2001) de Gwak Jae-yong et *Samaria* (2004) de Kim Ki-duk.

► Films divers également au programme: *Public enemy* de Kang Woo-suk, *The red shoes* de Kim Yong-gyun, *Le roi et le clown* de Lee Jun-ik, *Welcome to Dongmakgol* de Park Kwang-hyun et

Secret sunshine de Lee Chang-dong...

► Projections pédagogiques destinées aux établissements scolaires de Rouen.
Jiburo de Lee Jung-hyang, *Marathon* de Chung Yoon-chul et *Welcome to Dongmakgol*.

► En résonance avec les portraits de femmes coréennes figurant dans la sélection de films précitée, seront également proposées conférences et rencontres avec :
• Ida Daussy, journaliste, conférencière, écrivain
• Ysabelle Lacamp, actrice et écrivain
• Hélène Charbonnier, fondatrice des éditions Chan-Ok de livres de jeunesse

► Rencontre aussi avec l'écrivain coréen Chon Myong-Gwan, invité dans le cadre des « Belles Etrangères » 2008.

Renseignements et informations à propos du programme complet et détaillé sur www.acc-rouen.com ou au 02 35 14 64 28.

CINÉMA GAUMONT

28 rue de la République
76000 ROUEN
(+ Maison de l'Université et quelques autres lieux)

Vendredi 21 novembre à 20h

Concert du Lim Mi Sung Quintet

Dans le cadre du festival international de jazz des instituts culturels étrangers à Paris, « Jazzy Colors »



La chanteuse coréenne Lim Mi Sung vit et travaille en France depuis cinq ans. Elle a étudié le jazz dans plusieurs écoles françaises (IACP, CIM, etc...) et travaillé avec de grands interprètes de jazz parmi lesquels Michel Hendrics, Anne Ducros et Sarah Lazarus.

Avec son complice Heo Seong-Woo, compositeur et pianiste ayant remporté le grand prix du concours de piano jazz du Centre d'art « Seoul Hanjeon », diplômé de la Bill Evans Piano Academy et du conservatoire d'Evry, Lim a apporté au jazz contemporain une touche coréenne particulièrement originale. En revisitant notamment, entre autres, le *minyô* (chants populaires coréens traditionnels), le *pansori* (sorte d'opéra traditionnel coréen à un seul acteur) ou le *sijo* (poèmes lyriques traditionnels), dont Heo s'est inspiré pour composer des versions jazz très inventives et surprenantes. A ce duo de choc coréen, sont venus se joindre trois musiciens d'exception : le contrebassiste français Jacques Vidal qui a longtemps travaillé avec la magnifique chanteuse de jazz coréenne Yunsun Nah (une

référence !), Simon Goubert, un des meilleurs batteurs français qui a reçu en 1996 le Prix Django Reinhardt et le trompettiste américain Andrew Crocker, qui s'est déjà produit avec plusieurs grands musiciens, tels par exemple François Janneau, le fondateur du département Jazz du CNSM de Paris. Le Lim Mi Sung Quintet propose une musique originale mêlant différentes couleurs de son : funk, musique classique, musique latine, et, bien sûr, jazz. Une rencontre musicale entre cinq excellents musiciens venus d'horizons différents... à ne pas manquer !!

Lim Mi Sung (chant), Heo Seong Woo (composition et piano), Jacques Vidal (contrebasse), Simon Goubert (percussions) et Andrew Crocker (trompette)

INSTITUT HONGROIS

92 rue Bonaparte
75006 PARIS

✓ Le programme complet de la 6^e édition de Jazzy Colors peut être consulté sur www.jazzycolors.org

Paris - New York « Plateaux infinis »

Exposition de LEE Hyo-Sung
à l'Art Gate Gallery de New York

Du 18 novembre
au 6 décembre

Depuis cinq ans, la collaboration entre les Centres culturels coréens de Paris et de New York permet de mieux faire connaître les artistes coréens qui vivent et travaillent aux Etats-Unis et en France. Chaque Centre choisit ainsi un artiste pour une exposition présentée successivement à New York et à Paris. Cette année, Lee Hyo-Sung a été sélectionné par le Centre de Paris pour exposer à New York et Kim Woong par le Centre de New York pour exposer à Paris (janvier 2009, voir notre prochain programme). Les expositions de ces deux artistes seront une bonne occasion de découvrir deux mondes différents, qui dialogueront à travers le monochrome de Lee Hyo-Sung et l'art informel de Kim Woong.

Du 24 au 29 novembre

Festival « Rêves d'enfants »

Le Centre Culturel Coréen organise, pour la première fois à Paris, un festival spécialement destiné au tout jeune public. Dans le cadre de ce festival, cinq manifestations de qualité, ludiques, interactives, suscitant le rêve et stimulant l'imaginaire, sont proposées aux enfants des écoles primaires parisiennes :

- Un concert pédagogique permettant de goûter à la magie des percussions coréennes, avec présentation ludique, rythmée et interactive des principaux instruments.
- Une représentation de contes populaires de Corée, constituant pour les enfants français une belle passerelle vers l'imaginaire des enfants coréens.
- Un spectacle de mime, imagé et lyrique, très enraciné dans les idées et croyances les plus profondes et les plus anciennes du peuple coréen.
- Un époustoufflant spectacle de magie présenté par deux jeunes prodiges venus de Corée suivant la trame d'une histoire qui a pour héros le légendaire lutin coréen « Tokebi ».
- Une projection du film d'animation « Mari lyagi », magnifique conte onirique évoquant, avec beaucoup de sensibilité et de fraîcheur, les rêves et aspirations des jeunes Coréens.

Lundi 24 novembre

10h à 11h 15 et 14h 30 à 15h 45
Projection du film d'animation « Mari lyagi »
(2002, 80mn, VOSTF) de Lee Sung-Gang

Mardi 25 novembre

10h à 11h
« Voyage au pays des contes coréens »
Contes présentés par Renata Ramos-Maza
14h 30 à 15h 30
« Magie des percussions coréennes »
Concert pédagogique par l'ensemble « Les sonneurs de mondes »

Mercredi 26 novembre

10h à 11h
« Voyage au pays des contes coréens »
Contes présentés par Renata Ramos-Maza
14h 30 à 15h 30
« Magie des percussions coréennes »
Concert pédagogique par l'ensemble « Les sonneurs de mondes »



Jeudi 27 novembre

10h à 11h
« Je disparaissais, tu disparaissais, il disparaissait... »
Spectacle des magiciens coréens Park Min-sou et Park Ye-seul
14h 30 à 15h 30
« Au temps où les tigres fumaient la pipe »
Spectacle de mime interprété par Frédéric Herrera

Vendredi 28 novembre

10h à 11h et 19h à 20h
« Au temps où les tigres fumaient la pipe »
Spectacle de mime interprété par Frédéric Herrera
14h 30 à 15h 30
« Je disparaissais, tu disparaissais, il disparaissait... »
Spectacle des magiciens coréens Park Min-sou et Park Ye-seul

Samedi 29 novembre

19h à 20h
« Je disparaissais, tu disparaissais, il disparaissait... »
Spectacle des magiciens coréens Park Min-sou et Park Ye-seul

CENTRE CULTUREL

✓ INFORMATION IMPORTANTE

Afin de susciter un premier contact avec la culture coréenne, ce festival (dont toutes les manifestations sont gratuites), a été conçu et organisé pour les élèves des écoles primaires parisiennes, chaque spectacle accueillant deux classes sur réservation préalable impérative de l'enseignant(e).

Pour nos amis individuels, deux spectacles à entrée libre ont été spécialement programmés en soirée le **vendredi 28 à 19h (Mime)** et le **samedi 29 à 19h (Magie)**. Pour les autres spectacles, seules quelques places seront disponibles sur réservation préalable impérative.

✓ Réservations au 01 47 20 83 86

Les 4, 5, 8, 9 et 10 décembre à 19h

Cycle de concerts « Jeunes talents coréens en France »

Nouveau cycle organisé par le Centre Culturel Coréen et permettant de découvrir de jeunes artistes talentueux qui poursuivent (ou viennent d'achever) leurs études musicales en France dans les établissements les plus renommés. Avec la participation de solistes, duos, trios ou quatuors coréens ou franco-

coréens.

Informations sur les conditions de participation des artistes au 01 47 20 83 86
Programme du festival fixé début novembre, à consulter sur www.coree-culture.org

CENTRE CULTUREL

Samedi 13 décembre

Taekwondo Coupe de l'Ambassadeur de Corée



Le taekwondo est un art martial originaire de Corée qui a su dépasser largement le cadre de son lieu d'origine pour rayonner dans le monde jusqu'à devenir un sport olympique officiel.

Il doit cette réussite à une approche volontairement moderne, qui trouve néanmoins ses racines dans des traditions ancestrales héritées des *hwarang*, jeunes aristocrates bouddhistes du royaume de Silla, qui mettaient leur courage au service de la patrie et des nobles causes.

Le taekwondo compte en France quelque

50 000 licenciés et près de 900 clubs. La France est, pour ce qui est du nombre de licenciés, le deuxième pays du monde.

- Compétition entre pratiquants européens de haut niveau
- Démonstration de taekwondo par une équipe de l'Institut Kukkiwon, le plus prestigieux établissement oeuvrant en Corée pour le développement du taekwondo.
- Concert de percussions traditionnelles coréennes par la troupe Dulsori
- Présentation de mini-robots, de technologie coréenne, « interprétant » une danse inspirée du taekwondo

Le programme définitif et détaillé de cette journée consacrée au taekwondo sera fixé courant novembre (voir sur notre site www.coree-culture.org ou sur www.fft-da.fr)

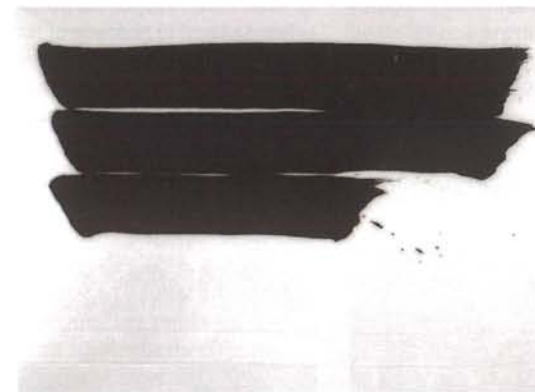
STADE PIERRE DE COUBERTIN

82 avenue Georges Lafont
75016 PARIS

Du 17 décembre au 21 janvier 2009

« Vers l'intérieur »

Exposition de LEE Bae,
invité d'honneur 2008 du Centre Culturel Coréen



150 x 195 cm, 2008



140 x 62 cm / 60 x 73 cm, Diptyque, 2008



Né en Corée du Sud en 1956, Lee Bae vit et travaille à Paris depuis 1990, après avoir fini les Beaux Arts à Séoul. Il a déjà présenté une trentaine d'expositions personnelles en France (son exposition à la galerie RX, à Paris, vient tout juste de se terminer), en Corée, au Japon et en Belgique. Il a participé également à plusieurs marchés de l'art comme la FIAC, la KIAF et l'ARCO.

En évoquant l'art abstrait occidental, Lee Bae joue sur les différences entre les cultures orientale et occidentale dans un univers qui se situe sur la frontière entre ces mondes différents : expressivité/minimalisme, matérialité/immatérialité, peinture/lettre calligraphiée, visible/invisible... Lee Bae se distingue des artistes de l'expressionnisme abstrait par ses gestes condensés et ses structures minimalistes. Le geste chez cet artiste est compact et ramassé par rapport aux gestes pulsionnels des artistes de la performance et de l'expressionnisme. Lee Bae nous fait sentir la différence entre le minimalisme occidental qui se concentre sur la présence

de la matérialité et l'art minimal en Orient qui est plus immatériel, intangible, intériorisé. Les matériaux tels que le charbon de bois ou la cendre suggèrent l'immatérialité, la mort, le néant, la réincarnation, et reflètent ainsi la culture de l'Asie.

Le travail de Lee Bae tire sa valeur de cette recherche sur le potentiel du sens de l'espace changeant à travers des gestes denses et intériorisés créateurs de figures immatérielles faites de cendre, à travers leurs traces, sillages subtils qui créent un mouvement visible et invisible dans des formes indéterminées lors d'un grand voyage vers l'intérieur.

Commissaire : Kim Sou hyeun

CENTRE CULTUREL

Projections « Ciné-Corée »

au Centre Culturel Coréen

Vendredi 5 septembre, 18h

Noël en août

1998, 97mn, VOSTF

Drame de Hur Jin-ho
avec Han Suk-kyu, Shim Eun-ha



Jung-won tient un modeste magasin de photos dans un quartier populaire. Célibataire, il vit avec son père et souffre d'une maladie incurable. Se sachant condamné, il tente néanmoins de vivre au jour le jour comme si de rien n'était. Un jour, il rencontre Darim, une contractuelle au doux sourire, qui vient lui apporter ses photos à développer ; elle prend peu à peu une place importante dans sa vie. Des liens de plus en plus forts se tissent entre les deux mais Jung-woo, malgré un amour sincère, n'a pas la force d'avouer à Darim son lourd secret. Il mourra et disparaîtra soudainement de sa vie sans

lui avoir rien dit, mais une photo d'elle restera accrochée sur la vitrine du magasin désormais fermé....

Vendredi 19 septembre, 18h

Le vieux jardin

2007, 112mn, VOSTF

Film historique d'Im Sang-soo
avec Ji Jin-hee, Yum Jung-ah



Mai 1980, au temps de la dictature militaire. Fuyant une manifestation réprimée par l'armée, Hyun-woo, jeune militant socialiste, trouve refuge dans la montagne auprès de Yoon-hee. Après avoir vécu avec elle une histoire d'amour passionnée, Hyun-woo fait le choix de retourner à ses activités politiques. Incarcéré dès son retour en ville, il sortira de prison 17 ans plus tard. A sa sortie, il redécouvre son pays transformé et part à la

recherche de Yoon-hee dont il a toujours gardé le visage en mémoire. Adapté du best-seller de Hwang Sok-yong, « Le vieux jardin » est un chef-d'œuvre de sensualité et d'exotisme.

Vendredi 24 octobre, 18h

Le grand chef

2007, 113mn, VOSTA

Comédie-dramatique de Jeon Yoon-soo avec Kim Kang-woo, Im Won-hee



Lors d'une conférence de presse en Corée, de nos jours, un Japonais présente un couteau de cuisine dont la valeur symbolique est inestimable. En effet, il s'agit d'un couteau ayant appartenu au dernier cuisinier royal de la dynastie Joseon. Lors de l'annexion de la Corée par le Japon (1910), celui-ci avait préféré se couper la main avec, plutôt que d'avoir à

servir l'envahisseur japonais. L'administrateur colonial de l'époque avait été très ému par le geste et la loyauté de ce chef coréen à son roi. Et il avait ramené au Japon le couteau qui a servi à la mutilation. C'est son descendant qui arrive donc en Corée pour le restituer à la personne qui le mérite le plus... le meilleur cuisinier de Corée, qui sera désigné à l'issue d'un grand concours. Les petits-fils des deux apprentis du cuisinier royal vont alors s'affronter...

Vendredi 21 novembre, 18h

D-war

2007, 95mn, VOSTF

Drame de Shim Hyung-rae
avec Jason Behr, Amanda Brooks



Un vieil antiquaire révèle à Ethan, un jeune garçon, qu'il est la réincarnation d'un guerrier légendaire mort il y a plus de 500 ans pour sauver

sa bien-aimée d'un immense dragon nommé Buraki... C'est le début d'une épopée fantastique au rythme hantant, où deux redoutables monstres s'affrontent dans une guerre sanglante. Leur quête : un pouvoir absolu. Au 21^e siècle, le conflit des titans risque de s'étendre à notre monde lorsqu'un mystérieux serpent géant apparaît pour détruire Los Angeles. L'humanité entière est en danger...

Vendredi 19 décembre, 18h

Spin kick

2004, 109mn, VOSTF

Comédie-action de Nam Sang-guk
avec Kim Dong-wan, Hyeon Bin



L'équipe de Taekwondo du lycée Manseh, autrefois très réputée, vient de toucher le fond. L'entraîneur a quitté son poste, le proviseur est découragé et, quelques

semaines à peine avant le championnat national, les élèves faisant partie de l'équipe se font sauvagement agresser à bord d'un autobus par une bande de voyous fréquentant aussi le lycée. Suite à l'agression, les membres de l'équipe ne sont plus en état de participer au championnat. Le proviseur, désespéré, fait alors aux voyous une offre qu'ils ne peuvent refuser: prendre la place des élèves blessés de l'équipe et défendre les couleurs du lycée lors de la compétition, ou bien être expulsés de l'établissement. Les voyous acceptent car ils n'ont pas le choix ; mais la coopération s'avère difficile....

✓ Entrée libre

Cours et ateliers

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation. Les cours sont dispensés par des professeurs expérimentés suivant trois niveaux différents.

Pour l'année scolaire 2008/2009, les cours commencent à partir du lundi 29 septembre.

Niveau débutant

Ce niveau propose aux débutants l'apprentissage de l'alphabet coréen et accueille également les personnes possédant déjà quelques connaissances rudimentaires de l'écriture et de la lecture.

Horaires des cours

Groupe A : lundi et jeudi de 20h à 21h30
(Mme TCHO Hye-young)

Groupe B : mardi et jeudi de 20h à 21h30
(Mme CHO Yong-hee)

Groupe C* : mardi de 18h à 20h
(Mme NO Mi-sug)

Niveau moyen

L'objectif de l'enseignement dans ce niveau est de permettre aux élèves de pratiquer la langue à la fois en style honorifique et familier et de faire un court récit de leurs activités au présent et au passé. En même temps, à l'issue du niveau moyen, les élèves devront être capables d'exprimer l'action simultanée, la volonté, l'intention, la capacité, la promesse, la cause et la conséquence, etc.

Horaires des cours

Groupe D : mardi et jeudi de 18h à 19h30
(Mme CHO Yong-hee)

Groupe E : lundi et jeudi de 18h à 19h30
(Mme TCHO Hye-young)

Niveau avancé

Les élèves de ce cours feront l'apprentissage de la lecture à travers des études de textes (articles de presse, etc.) leur permettant de mieux comprendre la syntaxe et d'enrichir leur vocabulaire. Des exercices de rédaction en coréen, à partir des textes étudiés, leur seront également proposés.

Horaires des cours

Groupe F : mercredi de 18h à 20h (Mme NO Mi-sug)

✓ L'enseignement se déroule sur l'année (de septembre 2008 à juin 2009), sauf pour le groupe C* (semestre de septembre 2008 à mi-février 2009 ou de mi-février 2009 à fin juin 2009)

Ateliers d'art

Les ateliers d'art coréen, animés par des professeurs qui sont aussi tous des artistes confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes et d'apprendre des techniques artistiques séculaires faisant partie du riche héritage culturel coréen.



Noeuds coréens ou maedup

lundi de 10h à 12h (Mme KIM Sang-lan)

Peinture coréenne

lundi de 18h à 20h (Mme KANG Young-suk)

Calligraphie coréenne

vendredi de 18h à 20h (Mme LIM Jung Won)

Vannerie de papier coréen

samedi de 14h à 17h (Mme KIM Sang-lan)

✓ L'enseignement se déroule de septembre 2008 à mi-février 2009.

SEPTEMBRE

Le 5 septembre

Projection « Ciné-Corée » : *Noël en août*

Du 17 septembre au 15 octobre

Exposition d'Argentine LEE
et de ses collaborateurs

Le 18 septembre

Lecture de « Le rituel des compliments »

Le 19 septembre

Projection « Ciné-Corée » : *Le vieux jardin*

Du 22 au 28 septembre

Semaine des cultures étrangères

OCTOBRE

Du 1^{er} octobre au 31 décembre

Exposition
« Métamorphoses - Trajectoires coréennes »

Du 6 au 11 octobre

Semaine spéciale consacrée aux dessins
animés et films d'animation coréens

Du 18 au 26 octobre

Exposition « Corée-France, carte blanche au
Namsong Art Museum »

Du 22 au 31 octobre

Festival de la cuisine coréenne

Du 22 octobre au 18 novembre

Cinéma coréen « Grands cinéastes d'hier et
d'aujourd'hui »

Le 24 octobre

Projection « Ciné-Corée » : *Le grand chef*

NOVEMBRE

Du 4 au 9 novembre

Festival « Cinémas & Cultures d'Asie »

Du 5 novembre au 3 décembre

Exposition de PARK Soo-hwan

Du 8 au 22 novembre

Rencontres avec l'écrivain CHON Myong-
Gwan

Le 10 et 11 novembre

Concert de l'Ensemble musical « Baramgot »

Du 18 au 25 novembre

« L'Agora du Cinéma Coréen » à Rouen

Le 21 novembre

Concert du Lim Mi Sung Quintet

Le 21 novembre

Projection « Ciné-Corée » : *D-war*

Du 24 au 29 novembre

Festival « Rêves d'enfants »

DÉCEMBRE

Les 4, 5, 8, 9 et 10 décembre

Cycle de concerts
« Jeunes talents coréens en France »

Le 13 décembre

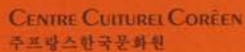
Taekwondo-Coupe de l'Ambassadeur de
Corée

Du 17 décembre au 21 janvier 2009

Exposition de LEE Bae

Le 19 décembre

Projection « Ciné-Corée » : *Spin kick*



2 avenue d'Iéna - 75116 Paris
Tel : 01 47 20 84 15 - 83 86
Fax : 01 47 23 58 97
www.coree-culture.org

Métro - Iéna, Trocadéro
Bus - 82, 63, 32, 72

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h

Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13h à 17h
Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

